

Aspeutos del léxicu de Palacios del Sil

ROBERTO GONZÁLEZ-QUEVEDO
ACADEMIA DE LA LINGUA ASTURIANA

Al faer l'inventariu d'apelativos na fala de Palacios del Sil (*Vocabulariu de Palacios del Sil*, Roberto González-Quevedo González, 2002, Uviéu: Academia de la Llingua Asturiana) alcuéntrase nel léxicu palaciegu dalguna pallabra o espresión que pue resultar interesante pal análisis.

1. Andar de calienda

En Palacios del Sil úsase con abonda frecuencia la espresión *Andar de calienda*, que significa 'andar de fiesta fuera de casa ya nun faer denguna aición productiva'. Asina, resulta fácil sentir frases como "*El.la siempre anda de calienda*" o "*Ayere anduvienon de calienda*", etc. En xeneral la espresión tien una connotación negativa, con un aquel de destacar la ociosidá, aunque según el contestu pue haber distintos aspeutos irónicos a tener en cuenta.

Evidentemente, el niciu de *calienda* hai que lu poner nel llatín CALĒNDĀE, que se refier al primer día del mes romanu. La descendencia d'esti étimu na Rumania dexó apelativos con distintos significaos, aunque refiérense en

xeneral a dalgún tipu de celebración festiva ya ritual del ciclu del añu (Cf. REW, 1508; DELL, s. v. *calendae*). Asina, García de Diego mienta pa *caliendas* el significáu de 'carnaval' n'Aragón (DEEH, 1271, s. v. CALĒNDĀE).

Resulta perfeutamente razonable, entós, que *calienda* signifique tiempu festivu ya d'ociu, aunque lo peculiar de l'aceición palaciega ta en que nun se refier a una época concreta del calendariu sinón al tiempu festivu en xeneral.

N'A Estierna *calienda* significa 'turno para regar los prados': 'Güey ía mía a calienda, mañana ía túa'" (Fernández, 1960: 111). Los que conocemos lo que significa regar los praos sabemos que difícilmente tien esti llabor un aquel festivu ya obsérvase, entós, que l'étimu llatinu dexó nesta interesante zona asturiana d'A Estierna'l conceutu de la rotación temporal, que tien, evidentemente, una rellación lóxica col aniciu llatinu de la midida del tiempu.

Yá en 1982 el profesor García Arias estudia nuna nota etimolóxica la espresión tebergana *andar a la calienda*,

que significa “en Teberga polo menos, la costume d’andar pelos pueblos del conceyu aquellos persones que llograron pescar o matar dalgún llobu o animal dañín mentanto piden dalguna reconocencia económica porque consideren que fexeron un beneficiu a la comunidá” (García Arias, 2000-43; cf. tamién García Arias, 1974: 252-253). Sicasí, García Arias nun atopa una rellación clara ente l’actividá de los cazadores d’animales malos con esi conceutu de la midida del tiempu. Estudiando la regulación que se fai na Xunta Xeneral del Principáu de la costume de llevar los animales malos muertos ya analizando más documentación al respeuto, nun atopa referencia denguna a qu’esta actividá de pidir recompensa por matar un animal malu tuviera que faese nuna época determinada del calendariu.

Podía resultar interesante la posibilidá de que la espresión tebergana *andar a la calienda* tuviera más la connotación festiva que la direutamente temporal. Tengo l’alcordanza perviva de que la matanza de *l.lobos* ya d’osos yera siempre festiva en Palacios ya seguramente yera idéntica la visión d’esti asuntu nel suroccidente astur en xeneral. El rasgu básicu d’esta actividá de los cazadores apañando propina de pueblu en pueblu nun s’alcontraría en que se faiga nuna época concreta del calendariu, sinón en que significa dir de pueblu en pueblu fuera de l’actividá productiva diaria ya en plan festivu. Más entovía, la caza, como actividá masculina, tenía nos montes suroccidentales de Palacios del Sil, L.laciana, Degaña ya Cangas polo menos, un aquel de marchar una temporada grande fuera de casa’l conxuntu d’homes cazadores pa matar bichos ya sacar ventaxa de la caza de los animales comestibles o aprovechables ya la recompensa por matar animales perxudiciales.

Na citada nota etimolóxica, el profesor García Arias refierse al artículu del profesor José Luis Pensado (Pensa-

do, 1999: 98-99), que s’espublizara yá en 1960. Diz nesiti artículu’l profesor Pensado que “el antiguu asturianu conoció y usó con bastante frecuencia la palabra *caliendas*, cuya -ě- diptongada nos demuestra claramente su carácter tradicional” (Pensado, 1999:99) ya cita l’ilustre profesor testos, de 1380, del *Libro Becerro de Don Gutierrez* nos que s’escribe “caliendas marças”. Anque Pensado fai una reflexón respeuto a que la dificultá fonética que plantea, según él, la non palatalización (*caliendas*, non *callendas* nin *cal.lendas*), tien una postura favorable a la evolución tradicional, escontra la idea de Corominas, que nun mienta más que’l términu *calendas* ya pa quien resulta ser un simple préstamu del llatín (DCECH, s. v. *calendas*).

Diz el profesor Pensado, gran estudiosu del asturianu, que “hoy día la palabra ha desaparecido del uso ordinario, según parecen dar a entender los diccionarios bables” (Pensado, 1999: 99). Pero la realidá siempre tien más riqueza que los diccionarios ya yá daquella, en 1960, ya después de 1960 apaecieron tres diccionarios nos qu’efeutivamente apaiez como voz viva *calienda* (Fernández, 1960; García Arias, 1974; González-Quevedo, 2002). En Palacios del Sil, como digo, sigue usándose a esgaya.

Fai falta faer una cabera precisión respeuto a esti puntu d’análisis. Anque nel estudiu d’esta espresión estremo ente ‘ritmu temporal de calendariu’ ya ‘fiesta’, hai que tener en cuenta qu’entrambos conceutos tienen una fonda xuntura lóxica ya cultural: la fiesta faise siempre con un ritmu temporal cíclicu ya’l calendariu siempre tien la marca cíclica de la fiesta.

2. Puita

En Palacios del Sil danme dalgunos informantes datos del apelativu *puita*, apelativu que s’alcuentra güei en de-

susu total ya del que namás la xente de más edá pue tener dalguna alcordanza. Tien más usu'l verbu *empuítar(e)*, que significa 'poner *en puita*, char sal ya *cenisa* a la piel de la *ugüecha* o la cabra pa quitar la *l.lana* o'l pelu ya curtila ya faer odres'. Asina, siéntense frases como "*Antias tienes qu'empuítare*". Resulta ser la mesma pallabra que Cano González (1982: 209) alcuentra en Somiedu.

Pero la voz particularmente interesante tenémosla en *puita*, un sustantivu femenín, que significa 'sustancia compuesta de sal, *cenisa* ya *farina* de centenu na que s'envuelve la parte verde de la piel del animal *esfol.láu* pa que cure'. Según me dicen los informantes, pasáu un tiempu, la piel sécase nun palu en forma de cruz ya la piel queda seca ya nun caen los pelos. Pa faer los odres había que ponelos o metelos *en puita*, pero nesti casu nun se metía una cara de la piel, sinón dos, porque l'odre nun tien pelos. Asina, apaez la frase *poner en puita* o *meter en puita*, que se refier a poner una piel d'animal en contautu con *puita* pa qu'ésta actúe.

El sustantivu *puita* vien del llatín PŪLTE(M), sustantivu femenín que significaba 'puche', 'papiella'. Como perbién esplica García Arias, en *puita* dase un resultáu etimolóxicu según la carauterística propia de la zona de Palacios del Sil: la -Ū- zárrase pola influencia de la yod qu'anicia'l grupu -ŪLT-, dándose un diptongu decreciente *ui* al vocalizase la consonante agrupada (pa conocer los aspeutos fonéticos de la fala de Palacios del Sil, Cf. González-Quevedo, 2001). Sicasí, na vocal final diose una correición de la vocal final etimolóxica *-e* por *-a*, porque ésta va "asociada davezu al femenín" (García Arias, 2000:123).

Dende los datos de Palacios del Sil pue afirmase que:

a. A partir del sustantivu *puita* entiéndese perfeutamente la formación del verbu *empuítar*, por pa-

rasíntesis: prefixu *en-* (*em-*) ya sufixu *-ar*, igual que de *farina* sal *enfarinar* ya de *fornu* sal *enfornar*.

b. A partir del sustantivu *puita* entiéndese perfeutamente la espresión *Meter en puita* o *Poner en puita* como una espresión de preposición (*en*) + sustantivu.

La esplicación que fai García Arias de la "xeneralización de les espresiones con *em-*" resulta convincente (García Arias, 2000:123-124), pero sedría importante revisar los datos de dalguna monografía onde *empuítar* apaez como sustantivu (Cf. Álvarez, 1949: 285). Podría ser qu'en dalgún casu fuese una espresión de preposición (*en*) + sustantivu pero con falantes que yá perdieron conciencia del sustantivu *puita*.

Otramiente, igual que nos territorios próximos, alcontramos en Palacios del Sil derivaos de PŪLTE(M) que nun correspuenden a la evolución propia de la zona ya qu'hai qu'interpretar como préstamos inxertaos nel vocabulariu propiu. Concretamente son: el sustantivu masculín *pucheiru* ('recipiente de cocina') ya'l sustantivu femenín *puchada* ('cataplasma de *l.linaza* que se ponía nel pechu, espolvoriando mostaza, ya que valía p'ablandar la tos').

3. Penear(e)

Nel léxicu de Palacios del Sil alcuéntrase'l verbu *penear(e)*. *Penear(e)* significa 'quedase la pita con menos pluma', 'perder pluma la pita'. Asina, puede sentise "*Agora yía cuando penean las nuelas pitas*" o "*Paez que las pitas penean*".

Pienso que nun hai dulda qu'hai que buscar l'aniciu etimolóxicu de *penear(e)* nel sustantivu llatinu PĪNNA(M), que significaba 'pluma', 'ala' ya tamién 'pináculu', 'almena'. PĪNNA(M) dio nos distintos romances significaos

como *pluma*, *ala*, *cume*, *piedra saliente*, etc. (REW: 6514). Sicasí, como s'observa nel DELL, trátase d'un étimu "panroman, mais concurrencé par *plūma* (DELL, s. v. *pinna*).

Penear(e) pue interpretase como'l resultáu de l'aición del sufixu categorizador *-ear(e)*, que forma verbos dende sustantivos. Ya asina sedría congruente'l so significáu de 'tirar la pluma', 'perder la pluma la pita', un resultáu mui interesante nesta comunidá del Altu Sil ya que s'alcuentra entovía mui vivu.

4. Chanta

El sustantivu llatinu PLANTA(M) tenía como una aceición la de 'tallu' o 'brotu' ya probablemente seya un sustantivu postverbal de PLANTĀRE, 'clavar usando'l *pía*', 'llantar' (Cf. DALLA, s. v. *llantar*). De PLANTA(M) vien el sustantivu asturianu *llanta* (Cf. DALLA, s. v. *llanta*) ya, na zona llingüística de Palacios del Sil, *chanta*. En Palacios *chanta* nun significa nin brotu, nin yerba en xeneral, sinón específicamente 'yerbina que naz onde hai sembrasos ya que convién quitar'. Asina, dizse: "*Quitái las chantas antias de nada*" o "*Salienon muitas chantas na L.linar del Concechu*".

Una aceición de 'yerbina', pero tamién con un aquel de 'brotu', apaez nel sustantivu *chanteiru* (PLANTARIU(M)), formáu con un sufixu *-eiru* (-ARIU(M)). Como diz Meyer Lübke (1974, II: 555-559), el neutru -ARIUM sustantiváu suel referirse a un sitiu: *arenarium* (arenal), *balnearium* (sala de bañu). Asina, por *chanteiru* en Palacios del Sil entiéndese 'sitiu de tierra onde se sema dalgún tipu de planta pa más tarde pasala a un sitiu distintu'. D'esta manera, siéntese: "*Tengo un chanteiru al pía de casa*"; "*Nun pises el chanteiru*".

En Palacios alcuentro *plantare* ya *planta*, sustantivu és-

ti qu'agora denota tou tipu de ser vexetal en xeneral, pero entovía queda *chanta*, especializada güei nel papel de referise a la yerbina que persigue'l campesín palaciegu.

5. Melfu, -a

En Palacios del Sil califícase como *melfu*, *-a* a la persona que tien la mandíbula inferior o los *l.labios* d'abaxo más salientes que los d'arriba: "*El fichu primeiru yera melfu*", "*El rapaz salíu melfu*". Como bien señala García Arias (1988: 228), l'aniciu del axetivu *melfu*, *-a* debe alcontrase nel llatín BĪFĪDU(M) que significaba 'lo que tien una fendedura que parte en dos' ya que yera aplicable a partes del cuerpu. Dende BĪFĪDU(M) ya por metátesis daríase *BĪDFU(M) (Cf. DCECH, s. v. *belfo*). Del resultáu etimolóxicu de la *-l-* implosiva ya de la confusión de *b-* con *m-* saldría l'axetivu *melfu*, *-a*.

Con esti mesmu étimu rellaciona García Arias variantes como *grefes*, *bréfites*, *mélfitas*, *méfrites*, *nefros*. La variante que s'alcuentra en Palacios del Sil resulta ser *néfetes*, que significa 'narices ya morros del ganáu vacunu': "*Garróulu polos néfetes*". Alcuéntrase tamién el verbu *nefetiar(e)*, que significa 'controlar a un animal garrando los morros con un narigón o namás manualmente': "*Pa garrar el magüetu hai que nefetialu*". Nos continuadores de BĪFĪDU(M) hai que mentar, seguramente, la interferencia del llat. BĪFERU(M) ('doble') (Cf. García Arias, 1988: 228).

6. Petuñu

En Palacios del Sil alcontramos estos apelativos:

- a) El sustantivu masculín *petuñu* 'tierra firme ya dura, cimientu': "*Hai qu'afondar hasta alcontrar el petuñu*".
- b) L'axetivu *petuñu*, *-a*: 'apretáu, duru': "*Nun quedóu bien petuñu*".

c) L'axetivu *apetuñáu*, *-ada* 'apretáu, xustu, encaxáu en gran cantidá nun sitiu': "*Quexábanse porque taban mui apetuñaos*".

d) L'axetivu *apetiguñáu*, *-ada* 'apetuñáu': "*La cabana yía pequena ya pasanon la nueite apetuñaos*".

e) El verbu *apetuñar(e)* 'apretar, axuntar, meter en gran cantidá nun sitiu': "*Apetuñóulas hasta más nun poder*".

f) El verbu *apetiguñar(e)* 'apetuñar': "*Tuvienon que s'apetiguñare*".

g) El verbu *apertar(e)*, *apretar(e)* 'faer presión nun oxetu': "*Apretóu más de la cuenta*".

El llatín APPĒCTŌRĀRE ('apretar escontra'l pechu' ya tamién 'apretar'), un deriváu del sustantivu neutru PĒCTUS, dexa en Palacios del Sil igual *apretar* qu'*apertar*, resultaos esperables por ser la forma *apertar* propia del galleoportugués ya de parte del dominiu asturleonés. Pienso qu'a partir del verbu *apertar* formóse'l verbu *apetuñar*, pola mor del sufixu *-uñar*, formación que pue vese tamién en casos como *apalpar*, *apalpuñar*. Una simple ya rápida consulta del *Diccionario de la rima* de García Oliveros amuéanos la gran cantidá de verbos que n'asturianu apaecen cola terminación *-uñar*: *acomuñar*, *aguruñar*, *amasuñar*, *apalpuñar* (*apalpar*), *apeguñar* (*apegar*), *apezuñar*, *arrapuñar*, *arrascuñar* (*arrascar*), *arreguñar*, *arruñar*, *atuñar*, *ceguñar* (*cegar*), *desengurriñar*, *engurruñar*, *esguarduñar*, *esgatuñar*, *esmasuñar*, *rapuñar* (*rapar*), *rascuñar* (*rascar*), *remuñar*, *repuñar*, *truñar* o *tuñar*.

De la forma *apetuñar* deriva *apetiguñar* (con un infixu), siendo entrambos verbos mui frecuentes en tol territoriu del asturianu.

Na fala de Palacios del Sil dase con dalguna frecuencia la capacidá formadora de los sufixos *-uñu* ya *-uñar*. Vemos

esto na formación, por exemplu, a partir de *gatu*, del verbu *gatuñar* ya del sustantivu *gatuñu*. Tamién tenemos que seguramente de *fierru* vienen como derivaos el verbu *afurruñase* ('oxidase', 'enfadase') ya'l sustantivu *furruñu* ('óxidu'), con un procesu d'asimilación de la vocal protónica. ¿Qué pasa con *petuñu*? Pienso que nel casu de *petuñu* tenemos un deverbial formáu a partir del verbu *apetuñar*. Trataríase un casu del tipu de *cabruñu* ('actu ya efeutu de cabruñar: "*Entós ¿cuándo terminas el cabruñu?*"; 'corte que queda al cabruñar': "*Quedóu un buen cabruñu na gadaña*"; 'afeutu, cariñu': "*Tien-l.ly muiitu cabruñu*") formáu a partir del verbu *cabruñar* ('picar la gadaña pa que tenga corte': "*Siéntese cabruñar al boliquín*"; 'tener sintonía ya afeutu': "*El.la ya tú cabruñáis bien*"), un verbu deriváu precisamente de *clavar* (seguramente con un previu **clavuñar*, non presente en Palacios del Sil pero sí perfectamente atestigáu nel territoriu astur, como pue vese en Menéndez García, 1965: 93 ya García Arias, 1974: 260). La formación deverbial esplicase fácilmente si tenemos en cuenta que *petuñu* sedrá, entós, 'una entidá, un ser que s'alcuenta mui apretáu, mui compactu'. En Palacios del Sil pue sentise a los informantes usar *petuñu* col significáu de 'tierra dura ya compacta', pero seguramente tenía un significáu más ampliu que nun soi a atestiguar güei. Otramiente, esti mesmu camín iguó l'axetivu *petuñu*, *-a*, que sí conserva'l significáu xeneral de 'duru, compactu, apretáu'. Peme que nun se trata d'un apelativu frecuente nos estudios monográficos asturianos, pero lo que val pal *petuñu* palaciegu val pal *pituño* que nos ufierta Rodríguez-Castellano ("Conjunto de cosas muy apretadas", Rodríguez-Castellano, 1957: 476). Otramiente, un postverbal que conserva l'infixu alcontrámoslu en *pitiguñu*, que Díaz Castañón define como "Conjunto de cosas que están muy apiñadas. // Algo que no se puede desenredar". Nesta llinia hai que mentar que Vigón atestiga en Colunga la forma aumentativa *peguñón* (Vigón, 1955: 350).

7. Quelín

Alcontramos en Palacios del Sil estos dos apelativos:

El sustantivu femenín *quelín*: ‘pelu que sal na parte alta del pescuezu’: “*Quedóu-l.ly dalguna quelín por aiquí*”.

El sustantivu femenín *clin*: ‘pelos que tien el caballu na parte alta del pescuezu’.

Del llatín CRĪNE(M) ‘conxuntu de pelos llargos’ vien l’apelativu femenín *clin*, pero resulta interesante que tamién en Palacios alcontramos la forma *quelín*, na que se da un fenómenu d’epéntesis, frecuente nel grupu d’oclusiva ya llíquida. El sustantivu *la quelín* atópase tamién rexistrada en territoriu asturianu (Rodríguez-Castellano, 1957: 316), xunto a una riestra de variantes como *clina* (Cano González, 1982: 137), *quirina* (Fernández, 1960: 115) o *quelina* (Menéndez García, 1965: 93). Lo que resulta interesante observar nesti casu palaciegu alcuéntrase na peculiaridá de qu’entrambos resultaos tienen un significáu diferente, de manera que la forma anaptítica *quelina* refierse a los pelos en xeneral de la parte alta ya posterior del pescuezu ya la forma *clin* refierse a los pelos de la parte alta ya posterior del pescuezu del caballu. Esta bifurcación paralela de significaos podría esplicase porque la forma *clin* fuera un cultismu, como adaptación de la forma correspondiente castellana pal casu específicu de la anatomía del caballu, anque non necesariamente.

Por cierto que tamién apaez en Palacios del Sil el sustantivu femenín *clencha* (‘raya nel pelu’, asina, por exemplu: “*Nun sabe faer la clencha*”) ya nun dexó d’haber dalguna suposición (cf. DCECH: s. v. *crencha*) de CRĪNICULA, deriváu de CRINE(M) (DELL: s. v. *crīnis*), como étimu d’esta pallabra. Esta suposición podría valir si se tien en cuenta la posibilidá d’un fenómenu de disimilación, anque hai dalguna dificultá fonética que lleva a dalgunos au-

tores a buscar un étimu distintu (cf. DCECH: s. v. *crencha*).

8. Cal.lezu

En Cano González (1982: 106) ya en Menéndez García (1965: 78) alcuéntrase l’apelativu *cal.la*, sustantivu femenín, pa referise al ‘pañal pa los nenos’. En Palacios del Sil atestigó’l sustantivu masculín *cal.lezu* col significáu de ‘trapu usáu como pañal pa los nenos’ ya tamién como términu insultante, de forma que puen sentise espresiones como “*¡Menudu cal.lezu que tien al l.lau!*”. En L.laciana Guzmán Álvarez paña tamién *cal.lezu*, que define como “Trapo que se pone debajo de los pañales del niño para aislar las deyecciones” (Álvarez, 1949: 301).

El profesor García Arias nun artículu del añu 1994 (cf. reedición en García Arias, 2000: 93) estudia esta pallabra ya supón, peme que con razón, como étimu de *cal.la*’l llat. CALLU(M): “paez que ye una pervivencia del neutru plural del llatín CALLUM, -I, interpretáu agora como un femenín en -a” (García Arias, 2000: 93).

La forma palaciega *cal.lezu* nun resulta fácil d’esplicar, pero yo supondría’l sufixu llatinu -ĪCEU(M), frecuente en llatín. Esti sufixu -ĪCEU(M) formaba axetivos a partir de sustantivos (por exemplu, PASTŌRĪČŪS o GĒNTĪLĪČŪS). Tenemos el problema de qu’esti sufixu llatín dexó escasos o dengún resultáu nos romances más occidentales, alvirtiendo Meyer-Lübke qu’hai descendientes en rumanu ya n’italianu, pero escasamente yá en francés (un exemplu nesta última llingua sedría *banneret*) (Meyer-Lübke, 1974, II:507). Nestos resultaos romances hai casos de sustantivización, ya nesti sen *cal.lezu* sedría, efeutivamente, consecuencia del sufixu llatinu -ĪCEU(M), porque un *cal.lezu* asóciase dafechu con aquello que tien que ver cola rugosidá ya la torpeza de la piel (CALLUM). L’aspeutu rugo-

su ya antiestético que pue presentar l'anatomía humana xustifica dafechu la so identificación con un trapu pa los nenos o con una persona despreciable. Si lo qu'equí se diz tien un aquel de validez, sedría necesario reconsiderar la cuestión del espardimientu del sufixu llatinu -ĪCEU(M) na Romania.

9. Pregueiru

Úsase en Palacios del Sil el sustantivu masculín ya femenín *pregueiru/preguera* 'pastor que va en vecera con ganáu, especialmente'l ganáu menudu'. Siéntense tamién el diminutivu *pregueirín/pregueirina* ya l'aumentativu *pregueirón/pregueirona* 'persona adulta que diba de *vecera* con ganáu, acompañando a una persona nueva, el *pregueirín* o *veceirina*'.

Nun alcuentro esti apelativu en Rodríguez-Castellano (1957) ya tampoco en Fernández (1960), pero sí apaez en García Arias (1974: 297) ya en Cano González (1982: 399). El profesor García Arias nun artículu de 1999 (cf. la reedición en García Arias, 2000: 133-134), busca la etimoloxía de *pregueiru* en “*PECORARIU > *pergoleiru > *pegreiru > *pregueiru* 'pastor', que mos emburria a enderechar la nuesa opinión anterior (GH LA, pp. 215-216)”. García Arias esplica esta etimoloxía col fenómenu de la metátesis, siguiendo asina la opinión de Menéndez García (1963: 153-153).

Sicasí, cuando lleí la anterior propuesta de García Arias (Cf. García Arias, 1988: 215-216) prestárame enforma la suxerente hipótesis de que l'aniciu de *pregueiru* tuviera nel llatín PRECARI, porque efeutivamente l'actividá de los *pregueiros* (ya'l *pregueirín* ya'l *preguerión*) en Palacios del Sil tenía un ritmu ríxidu de vecera (en Palacios *veceirina* resulta ser sinónimu de *pregueirina*) ya avisábase con voces a los propietarios del ganáu de que salía *la vecera*. Pero

García Arias nel estudiu de 1988 apurría una segunda hipótesis suponiendo un “llat. *ueruecarius 'pastor de carneros' (formado sobre *uerex* 'carnero') y no ajeno a la toponimia de Asturias” (García Arias, 1988: 215-216) ya afitaba esta segunda hipótesis nel caráuter de pastor de ganáu pequeño. La primera hipótesis de García Arias cuadraba perbién col significáu de *pregueiru* en Palacios del Sil (pastor de vecera) ya la segunda correspondía perfectamente col significáu de la mesma pallabra en Palacios del Sil: *pregueiru* como pastor de la *vencia* (*ougiéchas* ya *cabras*). Sicasí, la simple metátesis paez faer innecesaria la matización semántica que confirma'l vocabulariu palaciegu.

La pallabra *pregueiru* evoca un pasáu pervivu en Palacios del Sil va non demasiáu tiempu, cuando'l pastor nel monte yera víctima de la soledá ya de los animales salvaxes. Entavía resuena na memoria de la xente una fórmula máxica que dirixía'l *galfarru* ('águila') al *pregueirín* na tradición popular: *Guarda, pregueirín, guarda, qu'a mi pa una tripa cagalar que me va a tocar, nun quiero ver al mieu pregueirín chorar.*

Bibliografía

- ÁLVAREZ, G. (1949): *El habla de Babia y Laciana*. Madrid: C.S.I.C.
- CANO GONZÁLEZ, A.M., (1982): *Vocabulario del bable de Somiedo*. Uviéu: IDEA.
- DÍAZ CASTAÑÓN, M^a. C., (1966): *El bable del Cabo de Peñas*. Uviéu: IDEA.
- FERNÁNDEZ, J. A. (1960): *El habla de Sistierna (Asturias)*. Madrid: C.S.I.C.
- GARCÍA ARIAS, X. LL. (1974): *El habla de Teberga. Sincronía y diacronía*. *Archivum*, XXIV.
- GARCÍA ARIAS, X. LL. (1988): *Contribución a la Gramática histórica de la lengua asturiana y a la caracterización etimológica de su léxico*. Uviéu: Universidá d'Uviéu.
- GARCÍA ARIAS, X. LL. (2000): *Propuestas etimolóxicques (1975-2000)*. Uviéu: Academia de la Llingua Asturiana.

- GARCÍA OLIVEROS, A. (1946): *Diccionario bable de la rima*. Uviéu: I.D.E.A.
- GONZÁLEZ-QUEVEDO GONZÁLEZ, R. (2001): *La fala de Palacios del Sil*. Uviéu: Academia de la Llingua Asturiana.
- GONZÁLEZ-QUEVEDO GONZÁLEZ, R. (2002): *Vocabulariu de Palacios del Sil*. Uviéu: Academia de la Llingua Asturiana (en prensa).
- MENÉNDEZ GARCÍA, M. (1963): *El Cuarto de los Valles. (Un habla del occidente asturiano)*, I. Uviéu: I.D.E.A.
- MENÉNDEZ GARCÍA, M. (1965): *El Cuarto de los Valles. (Un habla del occidente asturiano)*, II. Uviéu: I.D.E.A.
- MEYER-LÜBKE, W. (1974): *Grammaire des langues romanes*, Marsella: Laffitte Reprints.
- PENSADO, J. L. (1999): *Estudios Asturianos*, Uviéu: Academia de la Llingua Asturiana.
- RODRÍGUEZ-CASTELLANO, L. (1957): *Contribución al vocabulario del Bable Occidental*. Uviéu: I.D.E.A.
- VIGÓN, B. (1955): *Vocabulario dialectológico del Concejo de Colunga*. Madrid: Instituto Miguel de Cervantes.

Publicaciones qu'apaecen en cita con sigla

- REW: *Romanisches Etymologisches Wörterbuch*, 1972. W. Meyer-Lübke. Heidelberg: Carl Winter Universitätsverlag.
- DCECH: *Diccionario crítico etimológico castellano e hispánico*. 1991: V, VI; 1992: I, II, III; 1993: IV. Joan Corominas. Madrid: Editorial Gredos.
- DEEH: *Diccionario etimológico español e hispánico*. 1954. García de Diego. Madrid: S.A.E.T.A.
- DELL: *Dictionnaire étymologique de la langue latine. Histoire des mots*. 1985. A. Ernout ya A. Meillet. París: Éditions Klincksieck.
- GLLA: *Gramática de la Llingua Asturiana*. 1998. Uviéu: Academia de la Llingua Asturiana.
- DALLA: *Diccionariu de la Llingua Asturiana*. 2000. Uviéu: Academia de la Llingua Asturiana.
- DELLA: *Diccionariu Etimolóxicu de la Llingua Asturiana*. X. Ll. García Arias. (Ensin espublizar, en periodu d'elaboración).